

FELLA Turboschwader

Ersatzteilliste

Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange

Operating Instructions and Spare Parts List

Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio

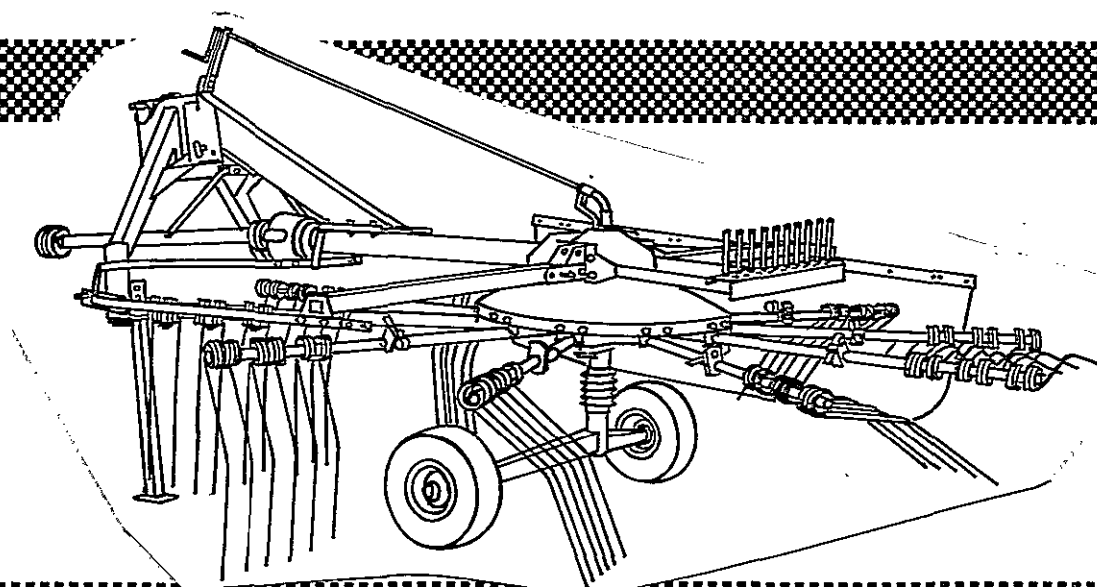
Gebruiksaanwijzing en Onderdelenlist

Bruksanvisning och Reservdelslista



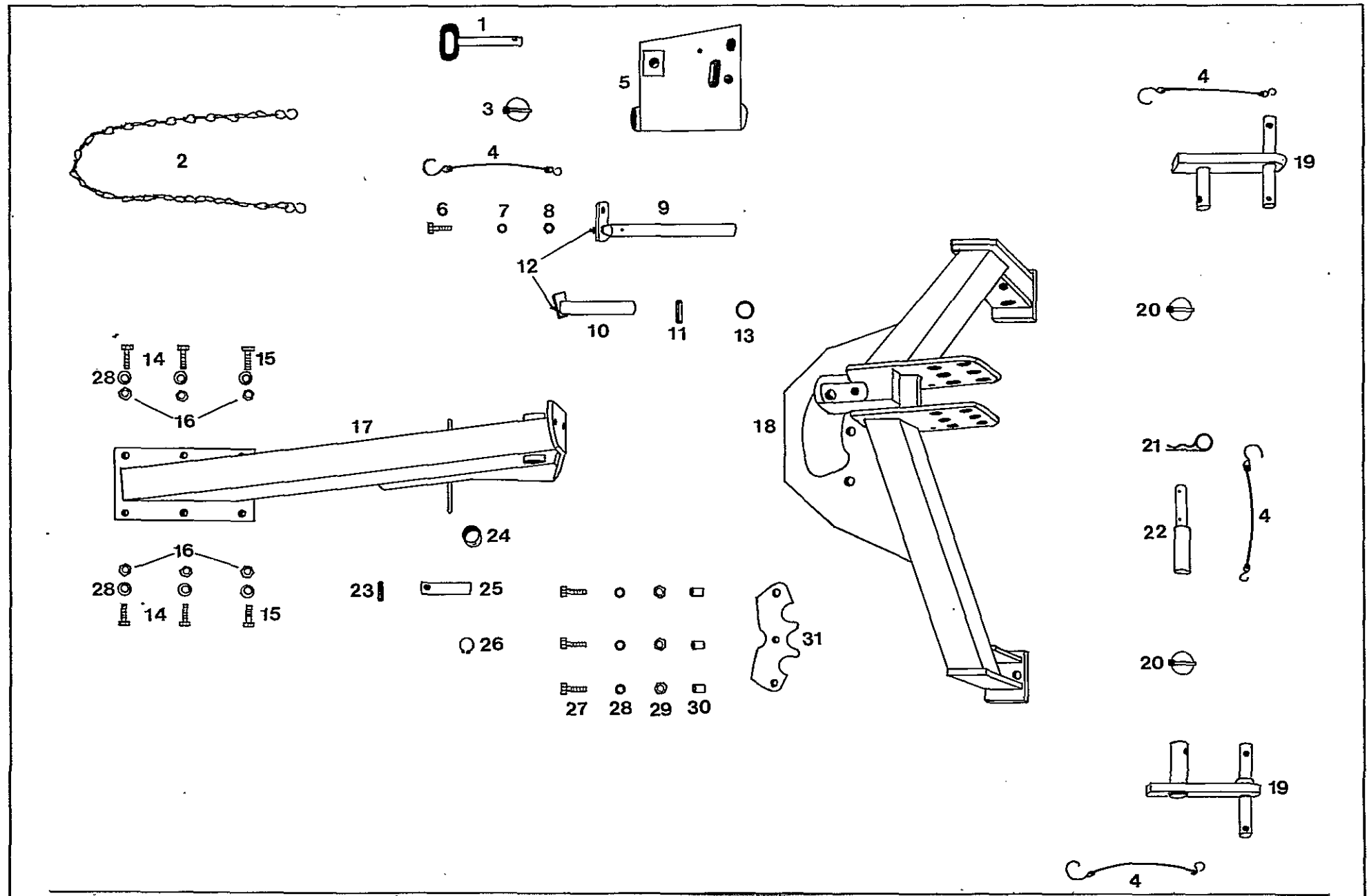
TS 335 DN *bis Masch. Nr. 660*

TS 380 DN *bis Masch. Nr. 510*

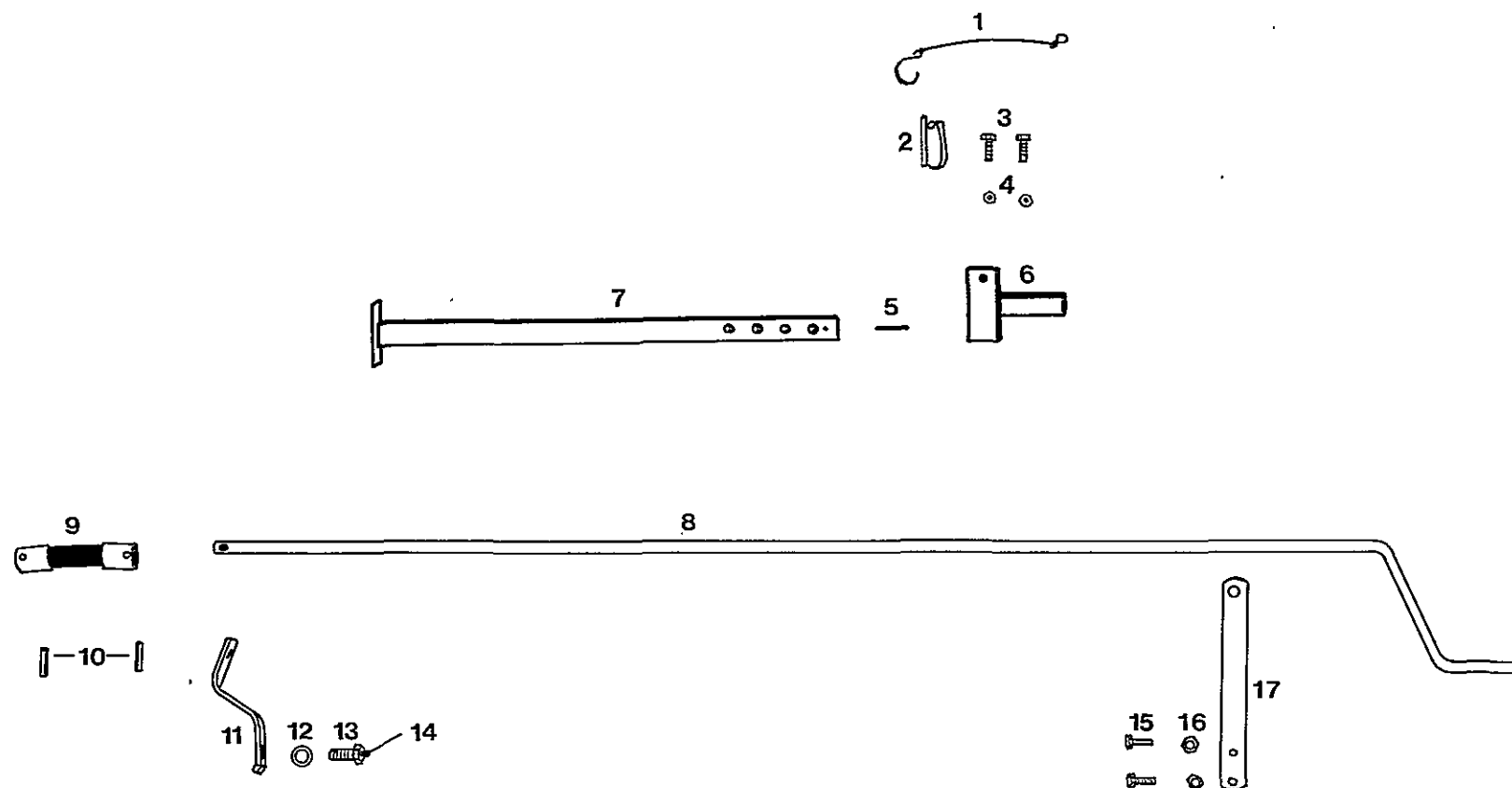


Ausgabe · Edition · Edition · Edizione · Uitgave · Utgava

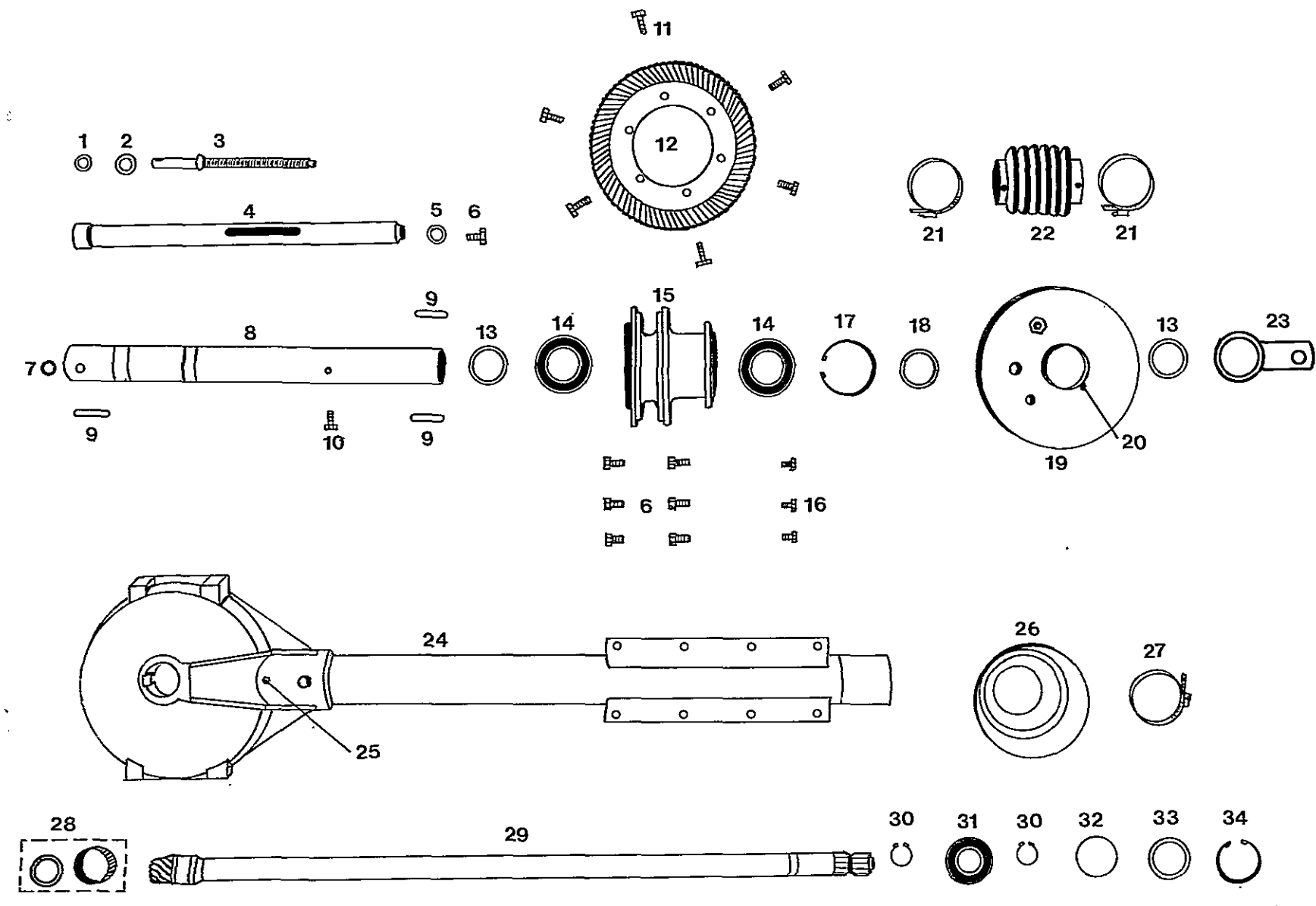
02.88



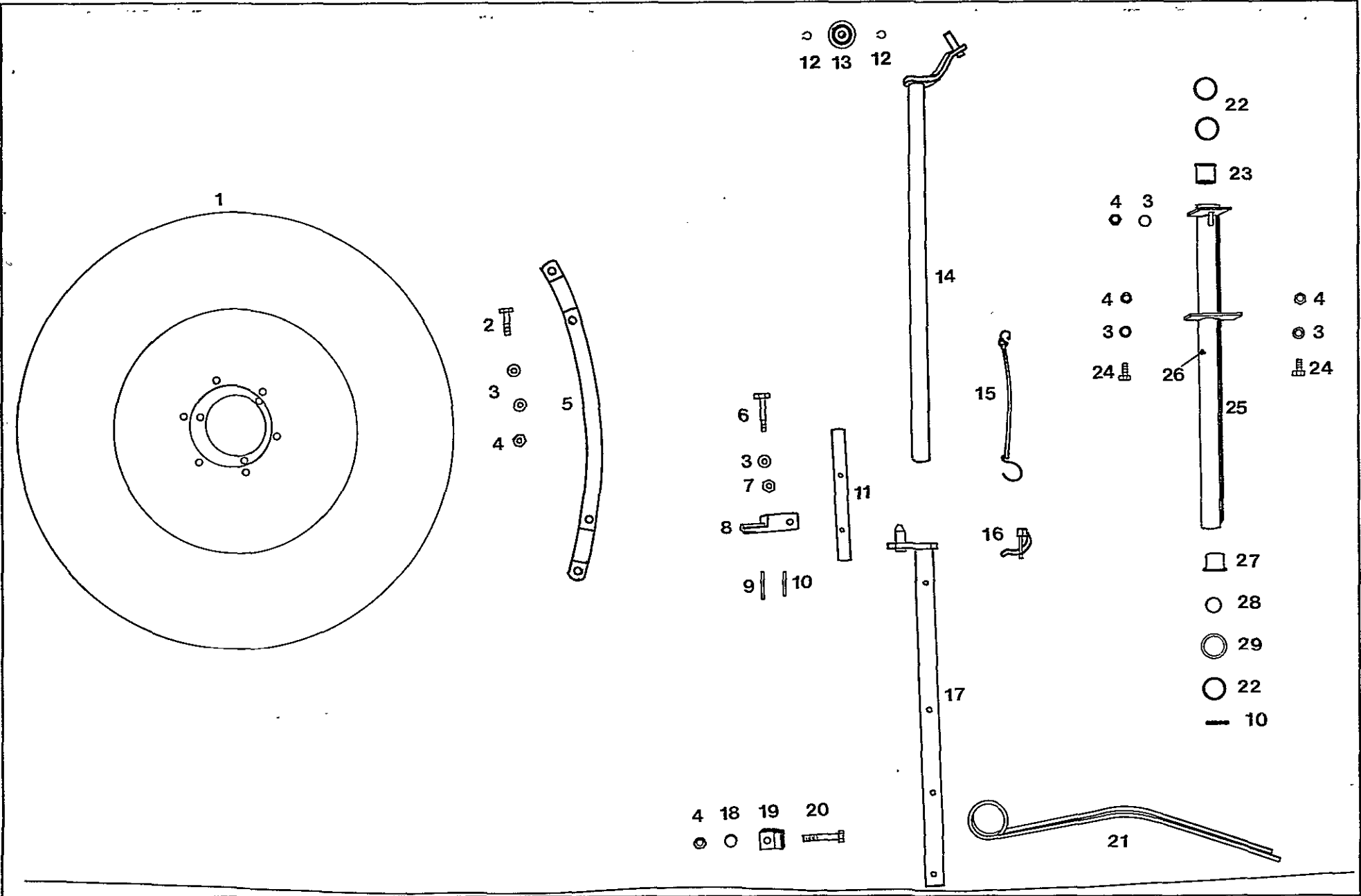
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = weare parts	X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TS335DN	TS380DN		
	Dreipunktbock, beweglich	3-point headrack, movable	Attelage 3-point, mobile					
1	Steckbolzen	Stud pin	Axe de réglage	492 590G	●	●		
2	Knotenkette Ø2,8 DIN5686 22 Glieder ca. 940mm verz.	Link chain	Chaîne à joints		●	●		
3	Klappstecker 10 DIN 11023 verz.	Folding plug	Esses d'essieu	108 671	●	●		
4	Sicherungsschnur	Safety cord	Cordon d'arrêt	111 895	●	●		
5	Scharniertasche	Hinge piece	Pièce de charnière	492 567G	●	●		
6	6kt.-Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	117 772	●	●		
7	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3	Washer	Rondelle	115 983	●	●		
8	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 441	●	●		
9	Scharnierbolzen, lang	Hinge bolt, long	Axe de charnière, long	492 570G	●	●		
10	Scharnierbolzen, kurz	Hinge bolt, short	Axe de charnière, court	492 571G	●	●		
11	Spannhülse 8x40 DIN 1451 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage	107 465	●	●		
12	Schmier nipple AS 8x1 DIN 71412	Grease nipple	Graisser	108 292	●	●		
13	Paßscheibe 25x35x2 DIN 988	Fitting plate	Rondelle de fixation	116 017	●	●		
14	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-10.9 A1A, verb.-Plus	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 383	●	●		
15	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 933-10.9 A1A, verb.-plus	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 585	●	●		
16	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	124 710	●	●		
17	Verbindungsprofil	Connecting profile	Profil de raccordement	492 572G	●	●		
18	Dreipunktbock	3-point headrack	Attelage 3-point	492 566G	●	●		
19	Unterlenkerlasche	Lower link tongue	Eclisse du bras de guidage inférieur	492 385G	●	●		
20	Klappstecker 12 DIN 11023	Folding plug	Esses d'essieu	108 544	●	●		
21	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3	Plug	Fiche	115 916	●	●		
22	Oberlenkerstufenbolzen	Bolt of upper link assembly	Boulon grandué du bras de guidage	124 295	●	●		
23	Spannhülse 10x36 DIN 1481	Clamping sleeve	Douille de serrage	124 269	●	●		
24	Rolle	Roller	Poulie	492 573	X	X		
25	Bolzen	Bolt	Boulon	122 071	●	●		
26	Sicherungsring 25x2 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	118 597	●	●		
27	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 931-10.9 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 646	●	●		
28	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	●	●		
29	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	124 710	●	●		
30	Spannhülse 16x20 DIN 7346 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage	126 387	●	●		
31	Segment	Segment	Segment	492 568	X	X		



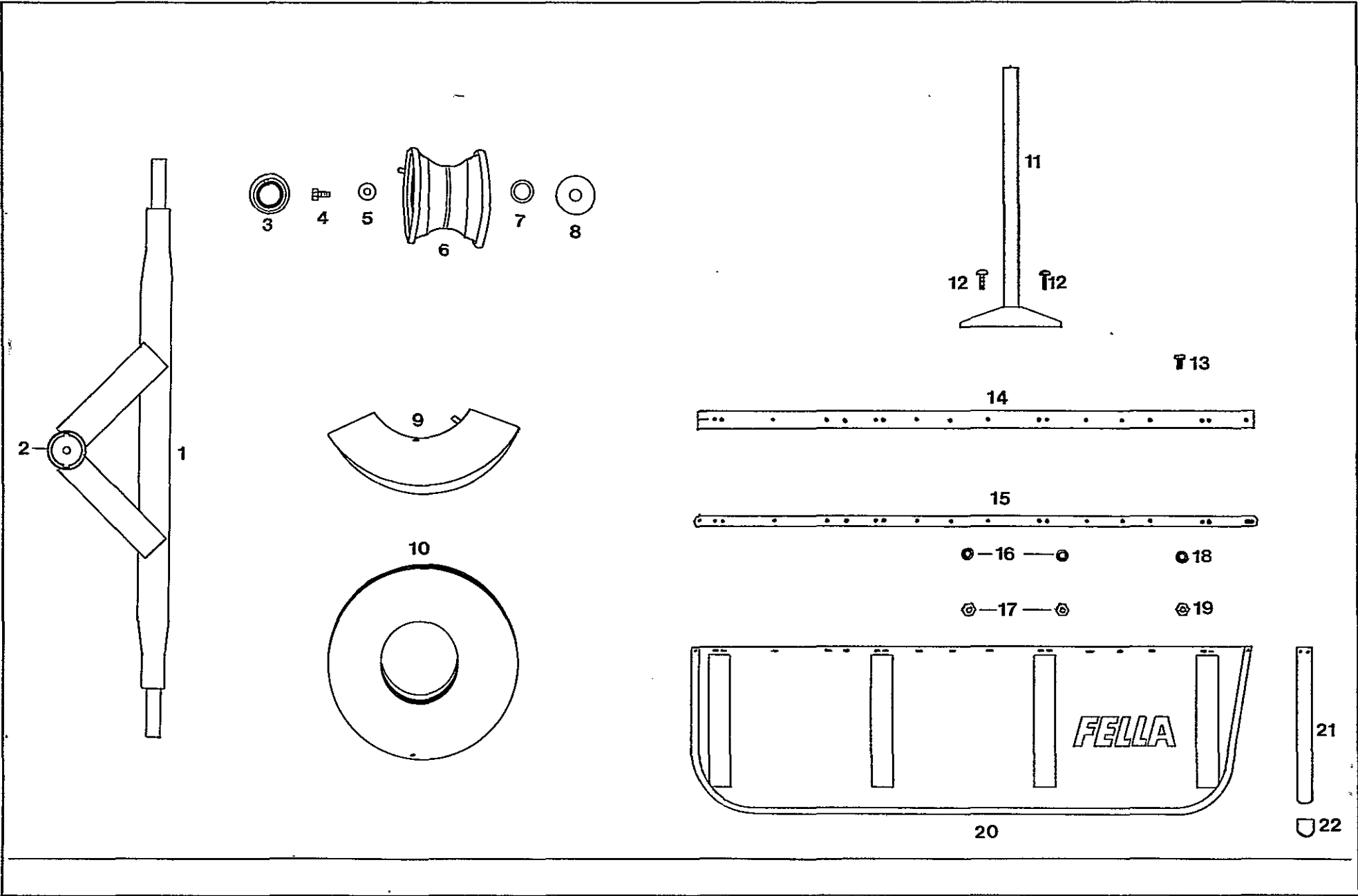
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.	TS335DN	TS380DN		
	Stütze und Kurbel	Support and crank	Support et manivelle					
1	Sicherungsschnur	Safety cord	Cordon d'arrêt	111 895	•	•		
2	Federsteckbolzen 12x55 ABK-F verz.	Clip-on bolt	Axe de réglage à ressort	106 857	•	•		
3	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 628	•	•		
4	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 589	•	•		
5	Spannhülse 6x45 DIN 1481 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage	107 453	•	•		
6	Halter	Support	Support		•	•		
7	Stütze	Support	Support	492 312G	•	•		
8	Kurbel	Crank	Manivelle		•	•		
9	Biegsame Welle	Flexible shaft	Flexible essieu	121 970	•	•		
10	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	107 464	•	•		
11	Kurbelhalter	Crank holder	Support de manivelle	492 359	•	•		
12	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	115 979	•	•		
13	6kt.-Schraube M 10x40	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	492 361	•	•		
14	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412	Grease nipple	Graisser	108 292	•	•		
15	6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 622	•	•		
16	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 441	•	•		
17	Kurbelhalter, vorn	Crank holder, front	Support de manivelle, front		•	•		



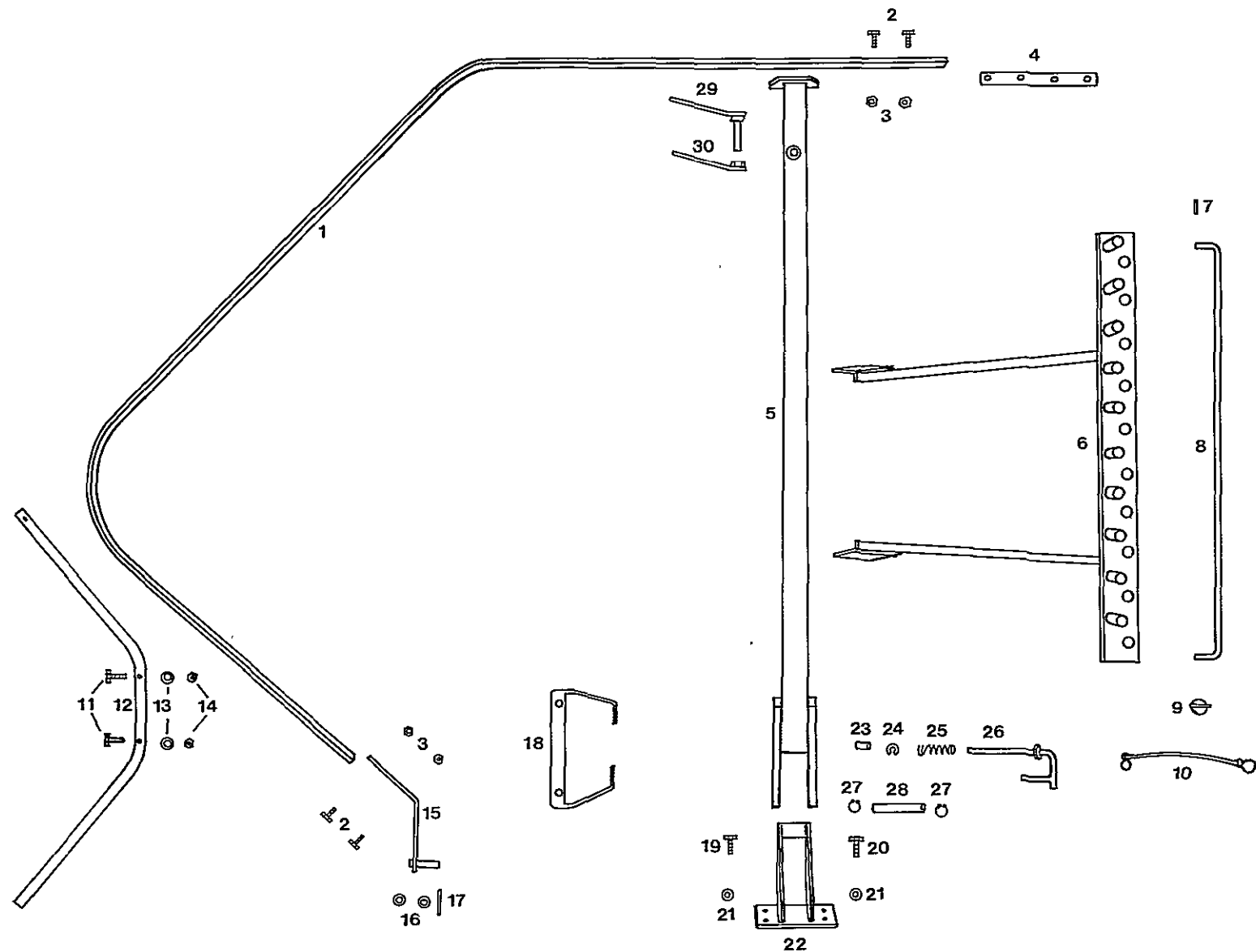
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part. Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.	TS335DN	TS380DN		
	Rahmen, Getriebewelle	Frame, gear shaft	Châssis, arbre de transmission					
1	Scheibe 19 DIN 1441	Washer	Rondelle	116 024	•	•		
2	Axial-Rillenkugellager SRA 20 DIN 711	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 131	•	•		
3	Spindel	Spindle	Pivot	492 264G	•	•		
4	Hubstange	Lifting bar	Barre de levage	492 260	•	•		
5	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	•	•		
6	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 308	•	•		
7	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70	Round seal	Bague ronde	126 417	•	•		
8	Kreiselachse	Rotor axle	Plateau de axe	492 257G	•	•		
9	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885	Fitting spring	Ressort de fixation	108 319	•	•		
10	Zylinderschraube	Intermediate pipe	Tube intermédiaire	122 079	•	•		
11	Zylinderschraube M12x30 DIN7984-8.8A1A Verbus-plus	Intermediate pipe	Tube intermédiaire	126 303	•	•		
12	Tellerrad	Rim gear	Roue	121 914	•	•		
13	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 384	•	•		
13	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 385	•	•		
13	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	124 650	•	•		
14	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	118 604	•	•		
15	Nabe	Hub	Moyeu	492 255	•	•		
16	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A Verbus-plus	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•	•		
17	Sicherungsring 95x3 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	116 043	•	•		
18	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988	Support plate	Rondelle de support	126 302	•	•		
19	Kurvenscheibe	Cam plate	Chemin de roulement	492 273G	•	•		
20	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412	Grease nipple	Graisser	108 292	•	•		
21	Schlauchschelle SA 70x90 SKZ DIN 3017	Hose clip	Collier pour chambre à air	117 831	•	•		
22	Faltenbalg	Bellows	Accordéon	121 990	•	•		
23	Buchse	Bush	Douille	492 377G	•	•		
24	Rahmen	Frame	Châssis	492 331G	•	•		
25	Schmiernippel BS 8x1 DIN 71412	Grease nipple	Graisser	116 746	•	•		
26*	Gelenkwellenschutz 82.84.05	P.t.o.-shaft guard	Protecteur de l'arbre de transm.		•	•		
27	Schlauchschelle SA 70-90 SKZ DIN 3017	Hose clip	Collier pour chambre à air	117 831	•	•		
28	Nadellager HK 5024 2 RS mit Innenring 121 335	Pin bearing	Roulement à aiguilles	492 770	•	•		
29	Getriebewelle	Gear shaft	Arbre d'entraînement	492 356G	•	•		
30	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	118 602	•	•		
31	Rillenkugellager 6207 2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 758	•	•		
32	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988	Support plate	Rondelle de support	124 151	•	•		
32	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 368	•	•		
32	Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 369	•	•		
32	Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 370	•	•		
33	Ring	Ring	Circlip	490 920	•	•		
34	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	107 385	•	•		
	* Bezug nur durch Firma Walterscheid							



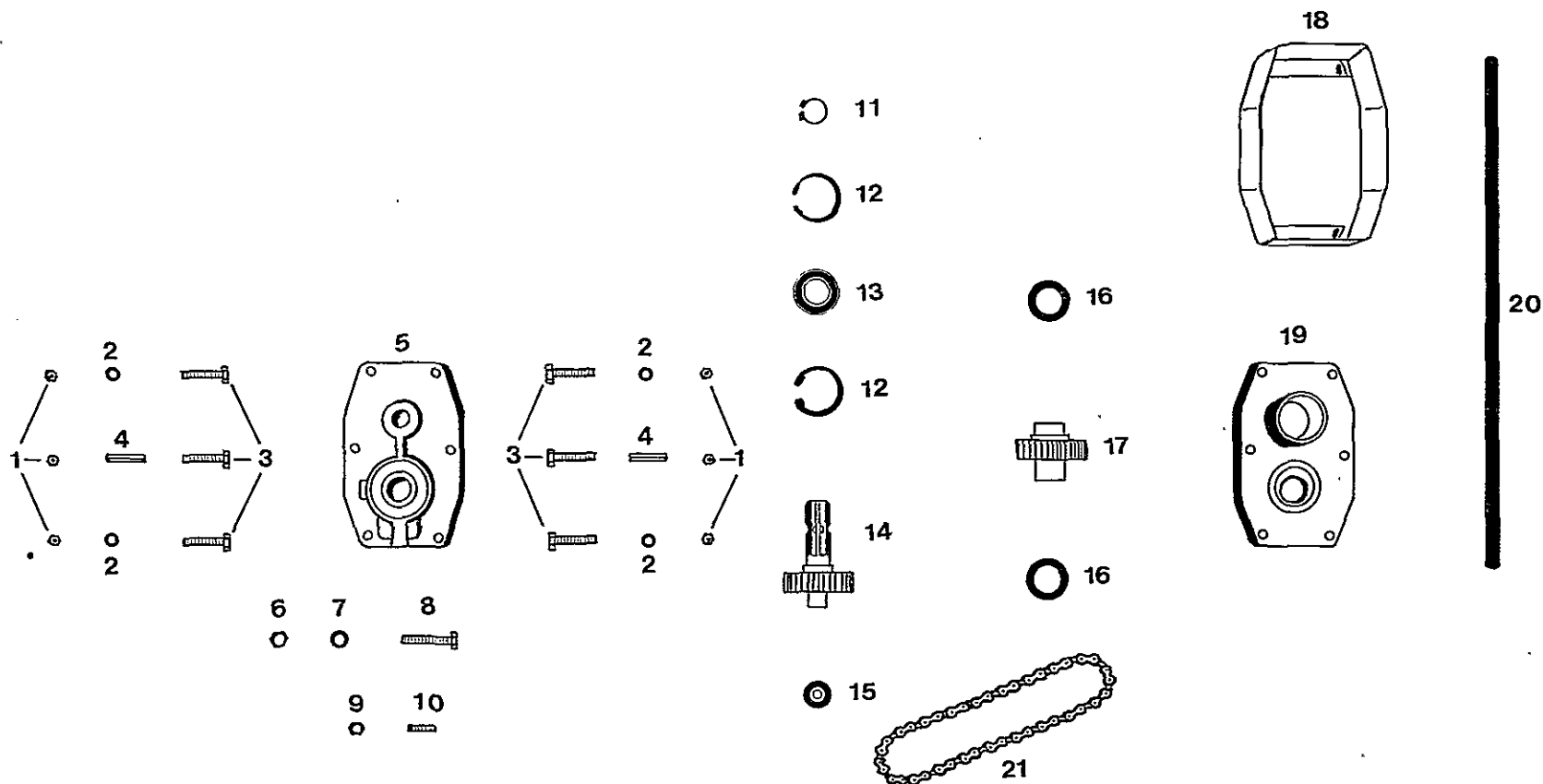
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = weare parts	X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TS335DN	TS380DN		
	Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr	Dome, tine arm, tube	Cloche, toupie, bourreau					
1	Glocke	Dome	Cloche	492 324G	•	•		
2	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 630	•	•		
3	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	•	•		
4	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 589	•	•		
5	Segmentstrebe	Strut	Barre	492 841	•	•		
6	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 931-10.9 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 663	•	•		
7	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-10 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	124 710	•	•		
8	Flansch	Socket	Bride	492 648	•	•		
9	Spannstift 3,5x50 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	126 664	•	•		
10	Spannstift 6x50 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	107 454	•	•		
11	Bolzen	Bolt	Boulon	492 702	•	•		
12	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	124 749	•	•		
13	Kurvenrolle	Cam roller	Roulette	122 204	X	X		
14	Zinkenträger, innen	Inner tine arm	Toupie intérieur	492 685	•	•		
15	Sicherungsschnur	Safety cord	Cordon d'arrêt	111895	•	•		
16	Rohr-Klappstecker 6x38 ZN 3	Folding plug	Esses d'essieu	124 287	•	•		
17	Zinkenträger, außen	Outer tine arm	Toupie extérieur	492 687	•	•		
17	Zinkenträger, außen	Outer tine arm	Toupie extérieur	492 813	•	•		
18	Unterlage	Support	Support en haut	486 545	•	•		
19	Zinkenhalter	Tine arm	Toupie	486 848	•	•		
20	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 631-8.8 verz.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 534	•	•		
21	Federzinken	Flexible tine	Dent flexible	492 816	X	X		
22	Paßscheibe 35x45x1 DIN 988 ZN 3	Fitting plate	Rondelle de fixation	120 595	•	•		
23	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2	Bush	Douille	490 072	•	•		
24	6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 627	•	•		
25	Lagerrohr	Tube	Bourreau	492 330G	•	•		
26	Schmiernippel AM 8x1x3,5	Grease nipple	Graisieur	124 608	•	•		
27	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2	Bush	Douille	120 725	•	•		
28	Runddichtring 30x2,5 DIN 3770 - NB 70	Round seal	Bague ronde	106 990	•	•		
29	Staubkappe	Dustcap	Chapeau à poussière	490 961	•	•		



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = wear parts	X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TS335DN	TS380DN		
	Achse, Laufrad und Schwadformer	Axle, track wheel and swathformer	Axe, roue et mouleur d'andains					
1	Achse	Axle	Axe	492 303	●	●		
2	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG	Grease nipple	Graisser	108 292	●	●		
3	Abschlußkappe	Sealing hat	Chapeau de fermeture	121 327	●	●		
4	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	●	●		
5	Scheibe	Washer	Rondelle	464 006	●	●		
6	Felge 4.50 A x 6 m. 2 Rillenkugellager 6205-2 RS	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement rainuré à billes	121 608	●	●		
7	Scheibe	Washer	Rondelle	240 309	●	●		
8	Schutzscheibe, hinten	Protective plate, rear	Plaque de protection arrière	488 456	●	●		
9	Schlauch 140-6 TR 13	Tube	Tube	121 610	X	X		
10	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T510	Surface	Couverture	121 609	X	X		
11	Tragrohr	Bracing tube	Tube porteur	492 119G	●	●		
12	Flachrundschrabe M 8x30 DIN 603-8.8 A1A	Flat round bolt	Vis plat rond	124 453	●	●		
13	6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 608	●	●		
14	Träger	Carrier	Bras portant	492 299	●	●		
15	Klemmleiste	Spacer	Serrement	492 298	●	●		
16	Scheibe A 8,4 DIN 9021 ZN 3	Washer	Rondelle	105 421	●	●		
17	Sicherungsmutter M 8 DIN 6925-8.8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 531	●	●		
18	Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	115 970	●	●		
19	6kt.-Mutter M 6 DIN 985-8 A1A	Hexagonal nut	Ecrou de maintien	106 903	●	●		
20	Schwadtuch	Cloth	Drap	121 968	X	X		
21	Flachfeder	Flat spring	Ressort plat	121 612	X	X		
22	Schutzkappe	Protective cap	Chapeau de protection	122 103	●	●		

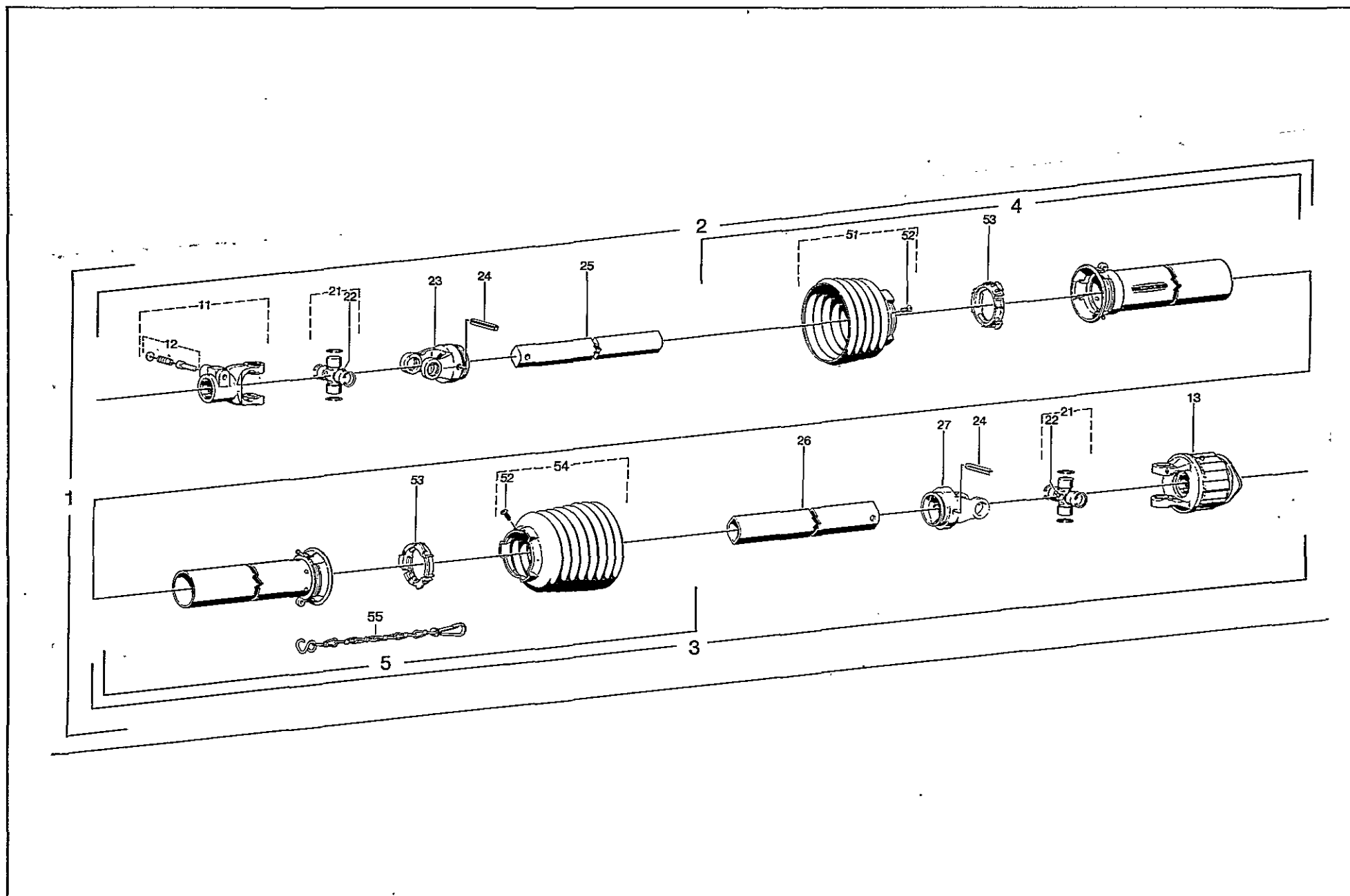


Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.	TS335DN	TS380DN		
	Schutzbogen und Tragarm	Guard and support arm	Pièce de protection et porteur					
1	Schutzbogen, vorn	Guard, front	Pièce de protection, front	492 807	•	•		
2	6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 622	•	•		
3	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 441	•	•		
4	Lasche	Tongue	Eclisse	492 346	•	•		
5	Tragrohr	Bracing tube	Tube porteur	492 676	•	•		
6	Träger	Carrier	Bras portant	492 008	•	•		
7	Spannstift 5x24 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	107 435	•	•		
8	Strebe	Strut	Barre	492 675	•	•		
9	Klappstecker 5 DIN 11023 ZN 3	Folding plug	Esses d'essieu	109 162	•	•		
10	Sicherungsschnur	Safety cord	Cordon d'arrêt	111 895	•	•		
11	6kt.-Schraube M 8x40 DIN 931-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 513	•	•		
12	Strebe	Strut	Barre	482 884	•	•		
13	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	115 972	•	•		
14	Sicherungsmutter M 8 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 531	•	•		
15	Lasche	Tongue	Eclisse	492 680	•	•		
16	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	115 979	•	•		
17	Spannstift 5x30 DIN 1481 ZN 3	Tension pin	Goupille	107 438	•	•		
18	Träger	Carrier	Bras portant	160 234	•	•		
19	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A verb.-plus	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 308	•	•		
20	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-10.9 A1A verb.-plus	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 301	•	•		
21	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	•	•		
22	Schwenkbock	Swiveling device	Dispositif de pivotement	492 666	•	•		
23	Rohrschutzkappe	Valve-protecting cap	Capot protecteur	126 530	•	•		
24	KL-Sicherung 16 SX No.9 ZN 3	Seal	Frein	124 826	•	•		
25	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	120 777	•	•		
26	Griff	Handle	Manche	492 692	•	•		
27	Sicherungsring 20x1,2 DIN 471 ZN 3	Snap ring	Circlip extérieur	126 644	•	•		
28	Scharnierbolzen	Hinge bolt	Axe de charnière	492 684	•	•		
29	Drucknebel	Compression handle	Goupille de pression	492 103	•	•		
30	Konterknebel	Counter tongue	Manette	492 104	•	•		

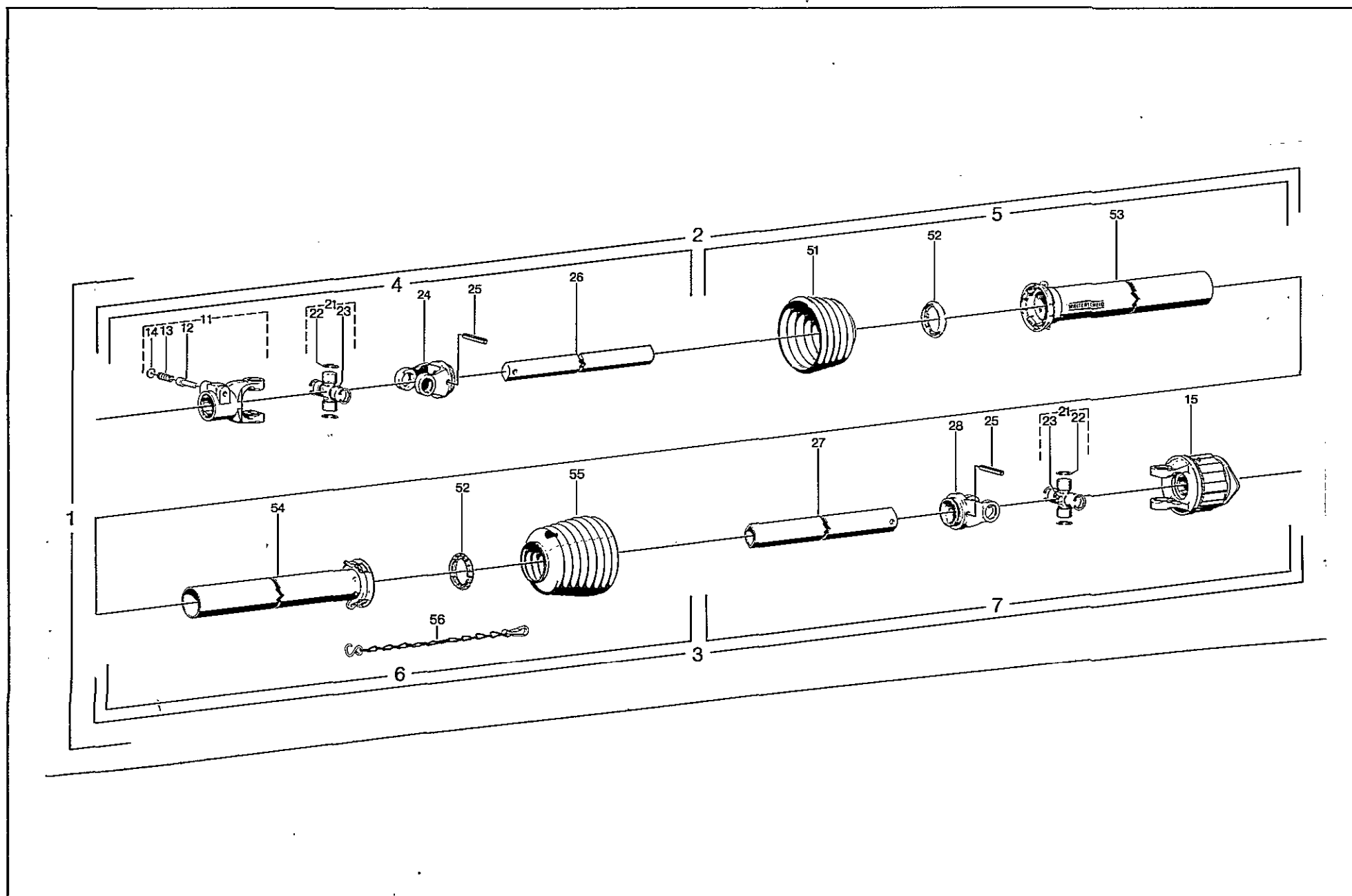


Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos. no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part. Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.	13380DN			
	Untersetzungsgetriebe 1:1,2	Reduction gear	Réducteur au démultiplicateur					
1	Sicherungsmutter M 8 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 531	•			
2	Scheibe 8,4 DIN 125 St ZN 3	Washer	Rondelle	115 972	•			
3	Zylinderschraube M 8x60 DIN 6912-8.8	Intermediate pipe	Tube intermédiaire	126 341	•			
4	Spannstift 11x45 DIN 7346 ZN 3	Tension pin	Goupille	126 340	•			
5	Getriebegehäuse	Gearbox housing	Boîte de vitesse	492 293	•			
6	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 589	•			
7	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	•			
8	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 931-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 534	•			
9	6kt.-Mutter M 10 DIN 934-8 A1A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	116 685	•			
10	Gewindestift M 10x35 DIN 916-45 H A1A	Threaded pin	Bouchon fileté	126 358	•			
11	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	118 602	•			
12	Sicherungsring 62x2 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	107 383	•			
13	Rillenkugellager 6007-2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	126 429	•			
14	Getriebewelle	P.t.o.-shaft	Arbre de transmission	492 823	•			
15	Nadelbüchse BK 3020 DIN 618	Needle case	Boîte	126 337	•			
16	Wellendichtring A 45x62x8 DIN 3760-NB	Seal	Bague	116 774	•			
17	Kettenrad Z=15	Sprocket wheel	Pignon	492 820	•			
18	Schutz	Guard	Toile	492 414	•			
19	Getriebedeckel	Gearbox cover	Couvercle d'engrenage	492 294	•			
20	Kantenschutz	Edge protection	Protections de bordure	115 674	•			
21	Rollenkette 3/4"x7/16" 23 Glieder	Roller Chain	Chaîne à rouleaux	126 679	•			

Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = weare parts X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TS335DN	TS380DN
	SONDERZUBEHÖR	SPECIAL EQUIPMENT	EQUIPMENT SPECIAL		
	Satz Beleuchtungshalter	Set lamp holder	Jeu de support d'éclairage		
1	Beleuchtungshalter	Lamp holder	Support d'éclairage	492 633G	• •
2	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 623	• •
3	Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 441	• •
	Geräte-Dreieck	Triangle	Triangle pour matériel		
5	Geräte-Dreieck	Triangle	Triangle pour matériel	118 596	• •
6	6kt.-Schraube M 16x1,5x40 DIN 961-10.9	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 053	• •
7	Zahnscheibe A 16,5 DIN 6797 ZN 3	Toothed washer	Rondelle dentée	116 686	• •
8	6kt.-Mutter M 12 DIN 934 A1A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	117 726	• •
9	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	121 735	• •
10	Schieber	Slider	Coulisse	118 097	• •
11	6kt.-Mutter M 12 DIN 936-8 A1A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	105 186	• •
12	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	124 980	• •
13	Senkschraube M 12x25 DIN 7991-8.8 A1A	Countersunk screw	Vis noyée	• •	• •
14	Lasche	Tongue	Eclisse	• •	• •
15	Lasche	Tongue	Eclisse	• •	• •
16	Klappstecker 10 DIN 11023 ZN 3	Folding plug	Esses d'essieu	108 671	• •
	Stützrad, vollst.	Support wheel, cpl.	Roue de support, cpl.		
17	Kette 18x52 DIN 5685 verz.	Chain	Chaîne	126 228G	• •
18	Träger	Carrier	Bras portant	• •	• •
19	Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 589	• •
20	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	• •
21	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 931-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 629	• •
22	Laufachse	Carrying axle	Essieu porteur	492 643G	• •
23	Knebelschraube	Tommy screw	Vis à clé	477 269G	• •
24	Schutzscheibe, hinten	Protective plate, rear	Plaque de protection, arrière	488 456-	• •
25	Scheibe	Washer	Rondelle	240 309	• •
26	Scheibe	Washer	Rondelle	464 006	• •
27	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	• •
28	Abschlußkappe	Sealing hat	Chapeau de fermeture	121 327	• •
29	Felge 4.50 Ax6 m. 2 Rillenkugellagern 6205-2 RS	Rim with grooved ball bearing	Jante avec roulement rainuré à billes	121 608	• •
30	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T 510	Surface	Couverture	121 609	X X
31	Schlauch 140-6 TR 13	Tube	Tube	121 610	X X



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.
	Gelenkwelle W 2100-SC05-K32B-001/003 TS335DN	P.t.o.-shaft TS335DN	Transmission TS335DN	111 691
1	Gelenkwelle mit Schutz W2100-SC05-1210-K32B	P.t.o. drive shaft with guard	Transmission avec protecteur	344 642
2	Innere Gelenkwellenhälfte m. äußerer Schutz- hälfte WH2100-SC05-1156	Inner p.t.o. drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur	327 874
3	Äußere Gelenkwellenhälfte m. innerer Schutz- hälfte WH 2100-SC05-1141-K32B	Outer p.t.o. drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur	344 643
4	Äußere Schutzhälfte SCH05; L=1065 mm	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur	161 413
5	Innere Schutzhälfte SCH05; L=1060 mm	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur	376 964
11	Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8"(6)	Quick-disconnect yoke cpl.	Mâchoire à verrouillage rapide cpl.	040 154
12	Schiebestift kompl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.	339 107
13	Sternratsche kompl. K32B-2100-1 3/8"(6) M=400 Nm	Radial pin clutch cpl.	Limiteur à cames en étoile cpl.	342 367
21	Kreuzgarnitur kompl.	Cross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.	040 116
22	Kegel-Schmiernippel M 8x1	Lubrication fitting	Graisser	084 099
23	Rillengabel RG 2100-00a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 444
24	Spannstift DIN 1481 8x50	Tension pin	Goupille	020 600
25	Profilwelle 00a; L=1120 mm	Profile shaft	Arbre profilé	011 429
26	Profilrohr 0a; L=1105 mm	Profile tube	Tube profilé	011 428
27	Rillengabel RG 2100-0a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 456
51	Schutztrichter m. Schraube	Guard cone with screw	Cône protecteur avec vis	365 258
52	Schraube M 4x10	Screw	Vis	365 305
53	Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement	359 005
54	Haltekette	Safety chain	Chaînette	044 321
	Ersatzteile können nur über die Fa. Walterscheid bezogen werden.	These parts are not supplied by FELLA. They can only be purchased directly from the Walterscheid company.	Cette pièces peuvent seulement être achetées chez la maison Walterscheid.	



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.
	Gelenkwelle W 2100-SC04-K32B-001/003	P.t.o.-shaft	Transmission	121 519
	TS380DN	TS380DN	TS380DN	
1	Gelenkwelle mit Schutz W2100-SC054-960-K32B	P.t.o. drive shaft with guard	Transmission avec protecteur	363 913
2	Innere Gelenkwellenhälfte m. äußerer Schutz- hälfte WH2100-SC04-1156	Inner p.t.o. drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur	352 107
3	Äußere Gelenkwellenhälfte m. innerer Schutz- hälfte WH 2100-SC05-1141-K32B	Outer p.t.o. drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur	363 910
4	Innere Gelenkwellenhälfte WH2100	Inner pto-half WH 2100	Demi-transmission intérieur	344 234
5	Äußere Schutzhälfte SCH04	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur	359 095
6	Innere Schutzhälfte SCH04	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur	357 722
7	Äußere Gelenkwellenhälfte WH 2100-K32B	Outer pto-half	Demi-transmission intérieur	363 909
11	Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8"(6)	Quick-disconnect yoke cpl.	Mâchoire à verrouillage rapide cpl.	040 154
12	Schiebestift kompl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.	087 245
13	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	087 246
14	Scheibe	Washer	Rondelle	087 247
15	Sternratsche, kompl.K32B-2200-1 3/8"(6)M=550Nm	Star shaped ratchet	Cliquet à étoile	351 073
21	Kreuzgarnitur, kompl.	Cross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.	040 116
22	Sicherungsring 22x1,2	Snap ring	Circlip	020 710
23	Kegel-Schmiernippel M 8x1	Lubrication fitting	Graisneur	084 099
24	Rillengabel RG 2100-00a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 444
25	Spannstift DIN 1481 8x50	Tension pin	Goupille	020 600
26	Profilwelle 00a; L=860 mm	Profile shaft	Arbre profilé	095 982
27	Profilrohr 0a; L=855 mm	Profile tube	Tube profilé	321 009
28	Rillengabel RG 2100-0a	Inboard yoke	Mâchoire à gorge	040 456
51	Schutztrichter	Guard cone	Cône protecteur	043 749
52	Gleitring	Slide ring	Bague glissoire	080 282
53	Außenschutzrohr mit Kappe L=815 mm	Outer guard pipe with hat	Tube de protection extérieure avec chapeau	320 911
54	Innenschutzrohr mit Kappe L=800 mm	Inner guard pipe with hat	Tube de protection intérieur avec chapeau	098 352
55	Schutztrichter	Guard cone	Cône de protection	043 752
56	Haltekette	Safety chain	Chaînette	044 321
	Ersatzteile können nur über die Fa. Walterscheid bezogen werden.	These parts are not supplied by FELLA. They can only be purchased directly from the Walterscheid company.	Cette pièces peuvent seulement être achetées chez la maison Walterscheid.	

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE

INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No
105 186	1.28	3.05	4.03	6.21		116 774	7.16		126 302	3.18	
	7.07	8.12	8.20			117 726	8.09		126 303	3.11	
105 421	5.16					117 772	1.06		126 308	3.06	6.19
106 857	2.02					117 831	3.21	3.27	126 337	7.15	
106 903	5.19					118 097	8.11		126 340	7.04	
106 990	4.28					118 596	8.06		126 341	7.03	
107 383	7.12					118 597	1.26		126 358	7.10	
107 385	3.34					118 602	3.30	7.11	126 368	3.32	
107 435	6.07					118 604	3.14		126 369	3.32	
107 438	6.17					120 595	4.22		126 370	3.32	
107 453	2.05					120 725	4.27		126 383	1.14	
107 454	4.10					120 777	6.25		126 384	3.13	
107 464	2.10					121 327	5.03	8.28	126 385	3.13	
107 465	1.11					121 608	5.06	8.29	126 287	1.30	
108 292	1.12	2.14	3.20	5.02		121 609	5.10	8.30	126 417	3.07	
108 319	3.09					121 610	5.09	8.31	126 429	7.13	
108 441	1.08	2.16	6.03	8.03		121 612	5.21		126 530	6.23	
108 531	5.17	6.14	7.01			121 735	8.10		126 585	1.15	
108 544	1.20					121 914	3.12		126 644	6.27	
108 589	2.04	4.04	7.06	8.19		121 968	5.20		126 663	4.06	
108 671	1.03	8.16				121 970	2.09		126 664	4.09	
109 162	6.09					121 990	3.22		126 679	7.21	
111 895	1.04	2.01	4.15	6.10		122 071	1.25		240 309	5.07	8.25
115 674	7.20					122 079	3.10		464 006	5.05	8.26
115 916	1.21					122 103	5.22		477 269	8.23	
115 970	5.18					122 204	4.13		486 545	4.18	
115 972	6.13	7.02				124 131	3.02		486 848	4.19	
115 979	2.12	6.16				124 151	3.32		488 456	5.08	8.24
115 983	1.07					124 269	1.23		490 072	4.23	
116 017	1.13					124 287	4.16		490 920	3.33	
116 024	3.01					124 295	1.22		490 961	4.29	
116 043	3.17					124 331	3.16	5.04 8.27	492 103	6.29	
116 053	8.07					124 453	5.12		492 104	6.30	
116 513	6.11					124 608	4.26		492 119	5.11	
116 534	4.20	7.08				124 650	3.13		492 255	3.15	
116 608	5.13					124 710	1.16	1.29 4.07	492 257	3.08	
116 622	2.15	6.02				124 749	4.12		492 260	3.04	
116 623	8.02					124 758	3.31		492 264	3.03	
116 627	4.24					124 826	6.24		492 273	3.19	
116 628	2.03					124 980	8.13		492 293	7.05	
116 629	8.21					126 228	8.17				
116 630	4.02					126 301	6.20				
116 646	1.27										
116 685	7.09										
116 686	8.08										
116 746	3.25										
									492 294	7.19	
									492 298	5.15	
									492 299	5.14	
									492 303	5.01	
									492 312	2.07	
									492 324	4.01	
									492 330	4.25	
									492 331	3.24	
									492 356	3.29	
									492 359	2.11	
									492 361	2.13	
									492 377	3.23	
									492 385	1.19	
									492 414	7.18	
									492 566	1.18	
									492 567	1.05	
									492 568	1.31	
									492 570	1.09	
									492 571	1.10	
									492 572	1.17	
									492 573	1.24	
									492 590	1.01	
									492 633	8.01	
									492 643	8.22	
									492 648	4.08	6.28
									492 666	6.22	
									492 676	6.05	
									492 680	6.15	
									492 685	4.14	
									492 687	4.17	
									492 692	6.26	
									492 702	4.11	
									492 770	3.28	
									492 807	6.01	
									492 813	4.17	
									492 816	4.21	
									492 820	7.17	
									492 823	7.14	